

Paroisse Ste Trinite, Contrecoeur, Vercheres County, Quebec

L'an mil six cent quatre-vingt quatre le quatrieme du mois de Julliet apres les fiancailles et la publication de deux bans faites d'entre Francois Bourassa, labourer, age d'environ vingt-cinq ans, fils de Francois Bourassa et Marguerite Dugas ses pere et mere, de la paroisse de St Hylaire de Loulay, eveche de Lusson (Lucon) d'une part; et de Marie Lebert veufve de defunt Charles Robert dit Deslauriers vivant habitant du fort St Louys, Eveche de Quebec, age d'environ dix huit ans d'autre part; Messire Henry de Bernieres ptre Vicaire General de l'Ill'ssme et Reverendissime Mgr l'Eveque de Quebec ayant dispense du troisieme et ne s'etant decouvert aucun empechement legitime, Je pretre Missionnaire du Seminaire de Quebec faisant les fonctions Curialles dans le fort St Louys ay pars leur mutuel consentement de parolles de present selon la forme de Notre Mere la Ste Eglise en presence de Gedeon Petit, de Sieur Pierre Salvay, de Sieur Alexandre Demesnu, de Jean DeParis, et de Jean Peladeau, habitants du ? lieu dufort St Louys, et ont les ? maries et les nommes Jean DeParis et Jean Peladeau declare ne savoir signer n'y ecrire de les interpelles suivant l'ordonnance.

G. Petit Salvay D. Gaudarailles
 B. Duplein, ptre

The year sixteen hundred eighty four the fourth of the month of July, after the engagement and the announcement of two bans made between Francois Bourassa, laborer, about 25 years old, son of Francois Bourassa and Marguerite Dugas, his father and mother, of the parish of St Hilaire de Loulay, diocese of Lucon (France) of one part; and of Marie Leber, widow of the deceased Charles Robert dit Deslauriers, living, resident of Fort St Louis, diocese of Quebec, about 18 years old, of the other part; Monsieur Henry de Bernieres, priest, Vicar General of the Most Reverend and Most Distinguished Mgr the Bishop of Quebec, having dispensed of the third (ban) and not finding any legitimate impediment, I Missionary priest of the Seminary of Quebec make the curiale function (performing the marriage ceremony) in the fort St Louis having by their mutual consent verbally and present according to the rites of Our Mother the Holy Church in the presence of Gedeon Petit, of Sir Pierre Salvay, of Sir Alexandre Demesnu, and of Jean DeParis, and of Jean Peladeau, residents of the area of Fort St Louis, and those I married and these named, Jean DeParis and Jean Peladeau declare not able to sign nor write as requested by law.

G. Petit Salvay D. Gaudarailles
 B. Duplein, ptre

Note: Marie Leber married her first husband, Charles Robert dit Deslauriers, in 1681 when she was 15 years of age. Charles was a soldier in the Company of St Ours, of the Carignan Regiment. Marie died at age 90.